

## Résumé

Cette recherche doctorale interroge les modalités d'insertion professionnelle de médecins allophones inscrits dans un parcours migratoire, avec une connaissance très partielle de la langue pratiquée sur le terrain - espace francophone en France, uniquement situé dans des services hospitaliers français.

Lorsqu'il s'agit d'insertion professionnelle de migrants, on s'attache souvent à montrer que l'appropriation de la langue du pays d'accueil est la condition *sine qua non* d'une intégration réussie ainsi qu'un préalable indispensable à tout exercice professionnel. Cette thèse envisage l'exercice d'une compétence professionnelle et surtout la reconnaissance de celle-ci, comme des éléments susceptibles de faciliter l'accès à la langue, à son appropriation par l'insertion professionnelle. Un contexte familial, des connaissances partagées et des gestes professionnels communs donnent lieu à des échanges en attendant que le discours parvienne à les relayer pleinement. Il s'agit donc de proposer un positionnement inversé : acquérir / s'approprier la langue dans les relations professionnelles et non pas apprendre la langue de manière décontextualisée, pour ensuite s'intégrer socialement. Par mes interprétations, je m'attache à comprendre les moyens mis en œuvre - par les médecins allophones eux-mêmes, par les médecins francophones qui les accueillent et par la combinaison de leurs expériences pour devenir un médecin reconnu comme tel par la communauté médicale et se sentir, lui-même, en capacité d'exercer au même titre que ses pairs. La réalisation de cette évolution personnelle consiste en une véritable transformation de soi, avec une incidence linguistique aussi bien que fortement identitaire.

Cette recherche s'inscrit dans une perspective qualitative et herméneutique reposant sur une interprétation de récits : ceux des médecins allophones relatant leur parcours et ceux des médecins qui les accueillent, relatant leurs expériences de cet accueil. L'écoute de ces récits permet d'envisager d'une part, la compréhension du cheminement des médecins allophones depuis leur expérience professionnelle dans leur pays d'origine, leur expérience linguistique jusqu'à leur confrontation à un autre environnement socio-culturel - l'hôpital français - et, d'autre part, la mise en regard du vécu des médecins locaux dans cet accueil.

L'objectif de ce travail est de contribuer à faire évoluer les représentations de ceux qui œuvrent dans le monde de la didactique des langues, des sciences de l'éducation, et des études médicales,

afin d'assurer une prise en compte de ce que sont les individus (leur historicité et leur savoir) et de viser une meilleure articulation entre les acquis et les apprentissages (scolaires ou professionnels) à construire.

**Mots clés** : langue(s) et insertion professionnelle ; didactique des langues et des cultures ; formation/*transformation* ; connaissances partagées ; appropriation ; compréhension ; identité ; reconnaissance ; compétence